

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **71 (1953)**

Heft 227

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 227 Bern, Mittwoch 30. September 1953

71. Jahrgang — 71<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 30 septembre 1953 N° 227

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postfach einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Geschäftsöffnungsverbote - Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (zwei Publikationen).  
Compagnie Aramayo de Mines en Bolivie S.A., Genève.  
Arba S. A., à Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Volksrepublik China: Neuer Wechselkurs. — République populaire chinoise: Nouveau cours de change.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurseöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldcheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1827<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Bühler Hans, von Bütschwil (St. Gallen), Pelzwaren, Lindenhofstrasse 17, Zürich 1.

Datum der Konkursöffnung: 28. August 1953.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 11. September 1953, 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinergasse 3, Zürich 1.  
Eingabefrist: bis 2. Oktober 1953.

Nota: Insbesondere werden diejenigen Personen, welche Pelzmäntel usw. beim Konkursamt eingelagert, bzw. zur Reparatur abgegeben haben, gebeten, ebenfalls innert der obgenannten Frist eine Eingabe zu machen und dem Konkursamt die Belege (Empfangscheine usw.) einzusenden.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites du Lac, Morat (2015)

Faillite: Fabrique de Chaussures Courtaman S.A., à Courtaman.

Date de l'ouverture de la faillite: 21 septembre 1953.

Première assemblée des créanciers: jeudi 8 octobre 1953, à 15 h., dans la salle du Tribunal, à Morat.

Propriétaire de l'immeuble Art. 143 de la commune de Courtaman.

Délai pour les productions: 2 novembre 1953.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2020<sup>a</sup>)

##### Kollokationsplan- und Inventarauflage

Im Konkurs über die Firma Chungking Import S.A., Import- und Exportgeschäfte aller Art, im besonderen mit Ostasien usw., mit Sitz in Zürich 11/50, Schaffhauserstrasse 373, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. September 1953 an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet wird.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2021<sup>a</sup>)

##### Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen

Im summarischen Konkursverfahren über

Kunz Rosa geb. Frehner, Frau,

geb. 1905, von Zürich, Luegislandstrasse 493, in Zürich 11, als Inhaberin der Einzelfirma «Chocolat 'Padock', Rosa Kunz», Imbisbühlstrasse 113, in Zürich 10, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. September 1953 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen;
- Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG. in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen beim Konkursamt Schwamendingen-Zürich zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

#### Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (1969<sup>a</sup>)

Im Konkurs über die Kollektivgesellschaft Fribe & Mettler, in Liq., mechanische Schreinerei, mit Sitz in Wallisellen, Hertstrasse 10, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bassersdorf zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. September 1953 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2028)

Gemeinschuldnerin: Genossenschaft Orea, Gründung und Betrieb von Damensalons für Haar- und Schönheitspflege usw., in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses binnen der gleichen Frist zu stellen.

#### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Aresheim (2032)

##### Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkursverfahren über Hagen-Lutz Eduard, Wirt, Restaurant «Römerburg», Muttenz, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt vom 2. Oktober 1953 an zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Auflage an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (2033)**  
Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkursverfahren über Hüsler-Lübker Felix, Kaufmann, Concordiastrasse 15, Münchenstein/Neue-Welt, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt vom 2. Oktober 1953 an zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Auflage an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (2034)**  
Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkursverfahren über Schmid-Riedel Adolf, Hafnermeister, Muttentz, Birnsstrasse 17, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt vom 2. Oktober 1953 an zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Auflage an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (2016)**

Das Konkursverfahren über Ruckstuhl-Bölsterli Paul, geb. 1909, von Winterthur, Mercerie-Bonneterie und Wollwaren, Hohlandstrasse Nr. 1, Oberwinterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 25. September 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Interlaken (2024)**

Das summarische Konkursverfahren über die Hotel Savoy A.-G., mit Sitz in Interlaken, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I vom 26. September 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Ct. de Berne Office des faillites, Moutier (2035)**

Par jugement du 28 septembre 1953, le président du Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de Mühlethaler Fritz, représentant, à Moutier.

Le débiteur a été réintégré dans la libre disposition de ses biens et réhabilité.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (2017)**

Par jugement du jeudi 24 septembre 1953, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de la société

ELMA S.A., société anonyme de chimie et construction de machines,

ayant son siège à Genève, rue Petitot 10.

La débitrice a été réintégrée dans la libre disposition de ses biens.

Tribunal de première instance:  
Jean Charrey, commis-greffier.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (2022)**

Vente d'immeubles — Bâtements locatifs

Mercredi 11 novembre 1953, à 14 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Moudon, l'Office des faillites procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à Simone Robert-François, fils de Jacob-Frédéric, entrepreneur, à Payerne, savoir:

Commune de Moudon

1<sup>er</sup> lot. Le Combremont, habitations, place, jardin, surface du bien-fonds 2 ares 73 ca.

Assurance incendie: Fr. 31 900.

Estimation officielle et de l'office: Fr. 34 000.

2<sup>e</sup> lot. Le Combremont, habitations, place, jardin, bûcher et poulailler.

Surface du bien-fonds 8 ares 36 ca.

Assurance incendie: Fr. 54 800.

Estimation officielle et de l'office: Fr. 45 000.

La vente aura lieu par lot dans l'ordre ci-dessus.

Les conditions de vente, l'état des charges, la désignation cadastrale des immeubles seront à disposition des intéressés dès le 31 octobre 1953, au bureau de l'office des faillites, à Moudon.

Moudon, le 26 septembre 1953.

L'office des faillites:  
M. Bigler, préposé.

**Ct. du Valais Office des faillites, Martigny (2027)**

Révocation d'enchères

Les enchères mobilières prévues et fixées sur le samedi 3 octobre 1953 à Martigny en la faillite Biscuits Stella S.A., Martigny, n'auront pas lieu.

Martigny, le 28 septembre 1953.

Office des faillites de Martigny:  
A. Girard, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden angefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Glarus Konkurskreis Glarus (2036)**

Schuldnerin: Neue Weberei Riedern A.-G., Riedern/Glarus, vertreten durch Verwaltungsrat Walter Vonrufs, Erlenbach, und Geschäftsleiter Josef Schwald, Glarus.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Zivilgericht des Kantons Glarus als Nachlassbehörde: 10. September 1953.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. iur. O. Weisser, Löwenstrasse 17, Zürich.

Eingabefrist: 20 Tage, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet. Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 10. September 1953, sowie eventuelle Vorzugs- und Pfandrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 16. November 1953, 14.30 Uhr, im Hotel «Glarnernhof», Glarus. Anlässlich der Gläubigerversammlung wird mit Rücksicht auf den Eventualantrag eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung die Wahl der gesetzlich vorgeschriebenen Organe (Gläubigerausschuss, Liquidator) vorgenommen.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Kt. Luzern Konkurskreis Kriens und Malters (2037)**

Verschiebung der Gläubigerversammlung

(Art. 295, al. 4, SchKG.)

Schuldner: Muff-Lipp Josef, Wollenstübi, Malters.

Die obigem Schuldner am 13. Juli 1953 bewilligte Nachlassstundung von 4 Monaten wurde mit Entscheid vom 28. September 1953 vom Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land, Kriens, um 2 Monate, d. h. bis am 13. Januar 1954, verlängert.

Zugleich wird die Gläubigerversammlung auf Mittwoch, den 16. Dezember 1953, 14 Uhr, verschoben und findet im Hotel «Alpina», Frankenstrasse 6, Luzern, statt.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Karl Krieger, Sachwalter- und Treuhandbureau,  
Obergrundstrasse 17, Luzern.

**Kt. St. Gallen Konkurskreis Obertoggenburg (2038)**

Das Bezirksgericht Obertoggenburg hat mit Beschluss vom 29. September 1953 die Firma Sissalux-Werk AG, in Alt St. Johann, am 30. Mai 1953 gewährte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis 30. November 1953, verlängert.

Neu St. Johann, den 29. September 1953.

Der Sachwalter:

Dr. W. Brändle, Gerichtsschreiber.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Lavaux (2018)**

Par prononcé du 23 septembre 1953, le président du Tribunal du district de Lavaux a prolongé de trois mois, soit jusqu'au 7 février 1954, le sursis concordataire accordé à Baud Roger, mécanicien, à Cully.

L'assemblée des créanciers est renvoyée au jeudi 7 janvier 1954, à 15 heures, en salle du Tribunal, à Cully.

Les pièces seront à disposition des intéressés dès le 24 décembre 1953, au bureau du commissaire, à Cully.

Cully, le 25 septembre 1953.

Le commissaire au sursis:  
A. Grand, préposé.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

**Kt. Bern Richteramt I, Biel (2025)**

Schuldnerin: Infrarot-Apparate A.G., E.-Schüler-Strasse 70, Biel. Datum des Widerrufs: 16. September 1953.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Biel, den 28. September 1953.

Der Gerichtspräsident I als erstinstanzl.  
Nachlassrichter: Matter.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (2023)**

Schuldner: Faure Josef, Kaufmann (früher Mocaraba-Kaffeerösterei, Hirschmattstrasse 13), Luzern, Habsburgerstrasse 16.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, den 17. Oktober 1953, vormittags 10 Uhr, Bureau Nr. 21, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse Nr. 2, Luzern.

Luzern, den 26. September 1953.

Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident:  
Dr. W. Fischler.





25. September 1953. Bau- und Möbelschreinerei.

**Schranz Adolf**, in Achseten bei Frutigen. Inhaber der Firma ist Adolf Schranz, von Adelboden, in Achseten bei Frutigen. Bau- und Möbelschreinerei.

25. September 1953. Maurergeschäft.

**Rud. Jenzer**, in Tellenfeld bei Frutigen. Inhaber der Firma ist Rudolf Jenzer, von Melchnau, in Tellenfeld bei Frutigen. Maurergeschäft.

#### Bureau Interlaken

26. September 1953.

**Cementwerke Därligen A.G. (Fabrique de ciment Därligen S.A.) (Fabbria di cemento Därligen S.A.)**, in Därligen (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1952, Seite 1167). Albert Ziegler ist als Mitglied des Verwaltungsrates und Direktor infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dem Verwaltungsratsmitglied Hubert Wassmer, von Aarau, in Bremgarten bei Bern, wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

#### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

25 septembre 1953. Horlogerie.

**Kissling & Cie, Les Breuleux**, terminage de mouvements d'horlogerie, société en nom collectif (FOSC. du 30 septembre 1952, N° 229, page 2406). La société est dissoute depuis le 28 avril 1953. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Jean-Marie Donzé, Les Breuleux.

25 septembre 1953. Horlogerie.

**Jean-Marie Donzé, Les Breuleux**. Le chef de la maison est Jean-Marie Donzé, fils de Fridolin et d'Isabelle née Aubry, des et aux Breuleux. La maison a repris, depuis le 28 avril 1953, l'actif et le passif de la société en nom collectif «Kissling & Cie», Les Breuleux, radiée. Terminage de mouvements d'horlogerie.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

28. September 1953. Liegenschaften.

**Flora A.G.**, in Zäziwil. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 25. September 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist der An- und Verkauf und die Verwaltung von Liegenschaften sowie die Ueberbauung von Grundstücken in der Schweiz. Die Aktiengesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen sowie gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, welche in bar voll libériert wurden. Die Bekanntmachungen erfolgen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Obi, als Präsident, und Flora Obi geb. Wismer, als Sekretärin, beide von Oberbipp, in Zäziwil. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Zelig.

#### Bureau Thum

25. September 1953. Mechanische Werkstätte, Autogarage.

**Christian Bühler**, in Schwarzenegg, Gemeinde Unterlangenegg. Inhaber der Firma ist Christian Bühler, von Sigriswil, in Schwarzenegg, Gemeinde Unterlangenegg. Betrieb einer mechanischen Werkstätte und Autogarage.

#### Bureau Trachselwald

26. September 1953. Wirtschaft, Schuhe, Spezereien, Viehhandel.

**Familie Schär**, in Häusermoos, Gemeinde Affoltern i. E., Wirtschaft «Zum Bahnhof». Schuh- und Spezerieswaren, Viehhandel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1948, Seite 3473). Die Gesellschaft ist aufgelöst; die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Paul Schär als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma in Häusermoos, Gemeinde Affoltern i. E., übernommen.

26. September 1953. Gasthof, Viehhandel, Kolonialwaren, Schuhe, Textilien, Sämereien.

**Fr. Schär**, in Häusermoos, Gemeinde Affoltern i. E. Inhaber der Firma ist Friedrich Paul Schär, von Walterswil (Bern), in Häusermoos, Gemeinde Affoltern i. E. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Familie Schär», in Häusermoos, Gemeinde Affoltern i. E., übernommen. Betrieb des Gasthofs «Zum Bahnhof», Handel mit Gross- und Kleinvieh, Handel mit Kolonialwaren, Schuhen, Textilien, Sämereien. Häusermoos.

#### Freiburg — Fribourg — Friborgo

##### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

25 septembre 1953. Epicerie, mercerie.

**Sophie Moret**, à V u a d e n s. Le chef de la raison est Sophie Moret, feu Nicolas, de et à Vuadens. Epicerie, mercerie. Au village.

25 septembre 1953. Hôtel.

**Dafflon Pierre**, à V u a d e n s. Le chef de la raison est Pierre Dafflon, feu Joseph, de La Tour-de-Trême et Fribourg, à Vuadens. Exploitation de l'Hôtel de la Croix-Blanche. Au village.

25 septembre 1953. Epicerie, primeurs.

**Angèle Seydoux-Wicht**, à V u a d e n s, épicerie, primeurs (FOSC. du 1<sup>er</sup> juin 1938, N° 126, page 1225). La raison est radiée par suite de cessation du commerce.

#### Bureau de Châtel-St-Denis

25 septembre 1953.

**Société de laiterie ou de fromagerie de Porsel**, à P o r s e l, société coopérative (FOSC. du 18 avril 1945, N° 89, page 884). Dans sa séance du 17 septembre 1953, le comité a désigné comme secrétaire Auxence Dévaud, fils de Joseph, de et à Porsel, membre du comité, en remplacement de Joseph Perriard, décédé, dont la signature est éteinte. La société est représentée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec le secrétaire.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

23. September 1953. Masskonfektion.

**Frau Gutzwiller, Prompta**, in Basel, Herstellung von und Handel mit Masskonfektion (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1951, Seite 2914). Der Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung über obige Einzelfirma wurde am 17. September 1953 vom Zivilgericht Basel-Stadt bestätigt. Die Liquidation wird unter der Firma **Frau Gutzwiller, Prompta**, in Naehlassliquidation, durch den Liquidator Dr. Rudolf Holliger, von und in Basel, durchgeführt; er führt Einzelunterschrift. Die Unterschrift der Inhaberin Rosa Gutzwiller-Wirz ist erloschen.

23. September 1953. Anilinfarben usw.

**Bubeek & Dolder, Inhaber Dr. Willy Dolder & J. F. de Beaufort**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Handel mit Anilinfarben usw. (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1952, Seite 2368). Prokura wurde erteilt an Hans Schneider-Berger, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

23. September 1953. Waren aller Art.

**René Madörin**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist René Madörin, von Itingen, in Basel. Import und Export von sowic Handel mit Waren aller Art. Oetlingerstrasse 65.

23. September 1953. Café, Tea-room.

**Hedy Bur**, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Hedwig genannt Hedy Bur, von Günsberg, in Basel. Café, Tea-room. Schönmatstrasse 21.

23. September 1953. Metzgerei.

**A. Lang-Holderer**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Anton Lang-Holderer, von Fischbach-Göslikon, in Basel. Metzgerei. Maulbeerstrasse 19.

24. September 1953.

**Neptun Transport- und Schifffahrts A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 137 vom 17. Juni 1953, Seite 1476). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Dr. Paul Gysler, von Obfelden, in Zürich.

24. September 1953. Koffer, Lederwaren.

**Moritz Mädler, Offenbach a. M. Zweigniederlassung Basel**, in Basel. Unter dieser Firma hat die Einzelfirma «Moritz Mädler, in Offenbach a. M.», eingetragen am 31. Juli 1945 im Handelsregister des Amtsgerichts Offenbach am Main, in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Sie wird vertreten durch den Firmainhaber Moritz Mädler, deutscher Staatsangehöriger, in Frankfurt am Main. Einzelpokura für die Zweigniederlassung wird erteilt an Martha genannt Marti Then-Ackermann, von und in Basel. Handel mit und Verkauf von Koffern und Lederwaren aller Art. Gerbergasse 42.

24. September 1953. Technische Produkte.

**Eltee A.G.**, in Basel, Fabrikation von technischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 61 vom 16. März 1953, Seite 615). Aus dem Verwaltungsrat sind Georg Guldenschuh und Walter Bosshard ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Präsident Dr. Arthur Breidler und das übrige Mitglied Max Vollmer führen nun Einzelunterschrift.

24. September 1953.

**Wohngenossenschaft Neubad**, in Basel (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1950, Seite 1208). In der Generalversammlung vom 18. Mai 1953 wurden die Statuten geändert. Der Zweck lautet nun: Beschaffung gesunder Wohnungen für die Genossenschafter zu angemessenen Mietzinsen in gemeinsamer Selbsthilfe und damit Förderung der sozialen Wohlfahrt. Der Vorstand besteht nun aus mindestens 5 Mitgliedern.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

19. September 1953.

**Wohnbaugenossenschaft des Bundespersonals Schaffhausen**, in Schaffhausen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. August und 28. September 1953 eine Genossenschaft. Sie bezweckt, ihren Mitgliedern gesunde und preiswerte Wohnungen zu verschaffen und damit der Wohnungsnot im allgemeinen zu begegnen. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, dem Sekretär, dem Kassier und 1 bis 2 Beisitzern. Der Präsident, der Sekretär und der Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien. Präsident ist Max Schenker, von Gretzenbach (Solothurn); Sekretär: Ernst Zwahlen, von Wahlern (Bern), und Kassier: Heinrich Brunner, von Basersdorf (Zürich); alle in Schaffhausen. Geschäftslokal: Ahornstrasse 26 (beim Präsidenten).

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

25. September 1953. Kiosk.

**Letizia Maggi**, in Sulgen. Firmainhaberin ist Letizia Maggi, von und in Sulgen. Bahnhof-Kiosk.

25. September 1953. Buchhaltungs- und Treuhandbureau.

**David Haas-Vogel**, in Kreuzlingen. Firmainhaber ist David Haas-Vogel, von Littau (Lucern), in Kreuzlingen. Buchhaltungs- und Treuhandbureau. Hornackerstrasse 2.

25. September 1953.

**Eisenhandlung Bühler**, in Sulgen und Zweigniederlassung Schönenberg a. d. Thur (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1951, Seite 1109). Der Firmainhaber Jean Bühler wohnt nun in Schönenberg a. d. Thur und der Prokurist Paul Bühler in Sulgen.

25. September 1953.

**W. Sallmann-Fehr Netzfabrik A.G.**, in Tägerwilten (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1950, Seite 2859). Emil Fehr ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Emil Kreis-Fehr wurde zum Präsidenten ernannt und als neues Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift wurde Dr. Max Fehr, von Mannenbach, in Bern, gewählt. Karl Tippmann wurde zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ernannt; seine bisherige Prokura ist erloschen.

25. September 1953. Altstoffe.

**Paul Kramer**, in Kreuzlingen, in Konkurs, Handel mit Altstoffen (SHAB. Nr. 160 vom 14. Juli 1953, Seite 1719). Der Konkurs ist durchgeführt; die Firma wird von Amtes wegn gelöscht.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

25 settembre 1953.

**Banca Report S.A. (Bank Report A.G.) (Bank Report Ltd.)**, in Lugano (FUSC. del 20 maggio 1952, N° 117, pagina 1311). Mario Battaglia, già vice-presidente del consiglio d'amministrazione, dimissionario, non fa più parte dello stesso e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio d'amministrazione è stato nominato dott. Franco Liguori di Lorenzo, di nazionalità italiana, in Roma (Italia), amministratore delegato con firma individuale. La firma di Mario Parini, direttore, è estinta.

25 settembre 1953. Commestibili.

**Marelli Pia**, in Pregassona. Titolare è Pia Marelli nata Guglielmini, da Riva S. Vitale, in Pregassona, agente con il consenso del marito Antonio Marelli. Commercio di commestibili.

25 settembre 1953. Prodotti dietetici, ecc.

**S.A. Gigantos**, in Lugano, fabbricazione e vendita di prodotti dietetici, ecc. (FUSC. del 28 aprile 1944, N° 99, pagina 970). Con verbale notarile della propria

assemblee generale straordinaria del 18 settembre 1953, la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da 50 000 fr. a 100 000 mediante l'emissione di 100 nuove azioni nominative da 500 fr. cadauna, interamente liberate, 20 000 fr. mediante compensazione di crediti verso la società e 30 000 fr. in contanti. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Il capitale sociale è ora di 100 000 fr., diviso in 200 azioni nominative da 500 fr. cadauna, interamente liberate.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Morges

25 septembre 1953. Constructions, etc.

**Piaget et Luini S.A.**, à Morges (FOSC. du 5 septembre 1946, N° 207, page 2610). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 18 septembre 1953, la société a décidé de modifier sa raison sociale en **Luini S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'administrateur Jacques Piaget a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Maurice Bezençon, de Ballaigues, à Morges, a été désigné comme fondé de procuration. La société sera désormais engagée par la signature individuelle de l'unique administrateur Dante Luini et par la signature collective de l'administrateur et du fondé de procuration. Les pouvoirs de l'administrateur Dante Luini sont modifiés en ce sens.

25 septembre 1953. Droguerie, épicerie, etc.

**A. Lutz en liquidation concordataire**, à Yens, droguerie, épicerie, produits agricoles (FOSC. du 24 mars 1952, N° 70, page 794). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

##### Bureau de Nyon

25 septembre 1953.

**Tella financière S.A.**, à Nyon, gérance de fortunes, acquisition et vente de brevets et licences, etc. (FOSC. du 9 décembre 1942, page 2804). L'administrateur Wilhelm Schäfer est actuellement domicilié à Küsnacht (Zurich).

25 septembre 1953. Epicerie.

**Jean-Louis Ruckstuhl**, à La Cure, commune de St-Cergue, café-restaurant-hôtel, épicerie (FOSC. du 6 mars 1953, N° 53, page 532). La maison modifie son genre de commerce comme suit: commerce d'épicerie.

25 septembre 1953. Hôtel, café-restaurant.

**Georgette Ruckstuhl**, à La Cure, commune de St-Cergue. Le chef de la maison est Georgette Ruckstuhl, née Ruffieux, de Pregny, à La Cure, commune de St-Cergue, épouse dûment autorisée de Jean-Louis Ruckstuhl. Exploitation de l'Hôtel et Café-Restaurant de la Garç.

##### Bureau d'Oron

Complément.

**Société des Eaux des Barussels**, à Palézieux, société coopérative (FOSC. du 2 juillet 1948). Aux termes de ses statuts du 6 août 1947, le passif constaté après bouclement du compte de l'exercice est amorti par des versements égaux de chaque sociétaire.

24 septembre 1953. Transports, etc.

**Gaston Favez**, à Mézières, transports automobiles, camionnage (FOSC. du 9 octobre 1934). Le titulaire Gaston Favez et son épouse Aline née Zürcher ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

24 septembre 1953. Imprimerie.

**Paul Campiche & Cie**, à Oron-la-Ville, imprimerie (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1951). L'associé indéfiniment responsable Paul-Philippe Campiche et son épouse Mauricette-Janine-Louise née Baudet ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

#### Genf — Genève — Ginevra

24 septembre 1953. Epicerie, primeurs, etc.

**Mlle G. Fumeaux**, à Genève. Le chef de la maison est Germaine Fumeaux, de Conthey (Valais), à Genève. Epicerie-primeurs, commerce de produits laitiers, vins et liqueurs. Rue des Pâquis 46.

24 septembre 1953. Déménagements, transports.

**Furrer Ernest**, à Genève. Le chef de la maison est Ernest Furrer, de Lüttrkofen et Ichertswil (Soleure), à Genève. Déménagements et tous transports par camion. Place du Cirque 3.

24 septembre 1953. Epicerie-primeurs, charcuterie, etc.

**R. Morand**, à Genève. Le chef de la maison est Raymond-Julien Morand, de Gruyères (Fribourg), à Chêne-Bourg. Epicerie, primeurs, charcuterie et produits laitiers. Rue des Etuves 16.

24 septembre 1953. Laiterie, épicerie, charcuterie.

**Xavier Corpataux**, à Genève, laiterie, épicerie et charcuterie (FOSC. du 7 février 1952, page 368). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

24 septembre 1953. Café-restaurant.

**Mme Paulette Marti**, à Genève, exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne: «Café des Mouettes d'Arve» (FOSC. du 12 mars 1952, page 685). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

24 septembre 1953. Café-brasserie.

**O. Moret**, à Genève, Café-brasserie à l'enseigne: «Café-brasserie de la Jonction» (FOSC. du 5 mai 1952, page 1168). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

24 septembre 1953.

**Manufacture de Grandes Orgues Genève S.A. (Orgelbau Genf A.G.)**, à Genève (FOSC. du 19 juin 1952, page 1569). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Paul Høhn (inscrit), nommé président; Heinrich-Karl Glättli (déjà inscrit comme directeur et secrétaire du conseil), et Jaques-Henri Clerc (inscrit), lesquels continuent à signer collectivement à deux. Les pouvoirs de Paul Schuler, administrateur démissionnaire, sont radiés.

24 septembre 1953.

**Société Immobilière Mirella**, Genève, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 21 septembre 1953 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'acquisition, pour le prix de 60 000 fr., des droits de copropriété pour moitié d'un immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, les parcelles 1934 de 12 ares 62 mètres, et 1936 de 4 ares 16 mètres avec bâtiments, avenue de Champel. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Charles Monney, de Châtelard-Montreux (Vaud), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale individuelle. Adresse: rue Murrignac 3 (chez Charles Monney).

24 septembre 1953.

**Société Immobilière Le Statée**, au Grand-Saconnex. Suivant acte authentique et statuts du 21 septembre 1953 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles. Elle acquerra, pour le prix de 68 000 fr., un immeuble formant au cadastre de la commune de Carouge la parcelle 89 avec bâtiment, rue du Pont-Neuf 9, et rue Saint-Joseph 1. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est libéré à concurrence de 20 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Oscar Delapierre, de Jouxte-Mezery (Vaud), au Grand-Saconnex, lequel signe individuellement. Adresse: chemin Attenville, villa Le Credo (chez Oscar Delapierre).

25 septembre 1953. Produits pharmaceutiques, etc.

**Etablissement Phapar S. à r. l.**, à Genève, spécialités et produits pharmaceutiques, parfumerie, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1946, page 993). Le gérant Albin Kohly et son épouse Marguerite-Marie née Willemmin sont soumis au régime de la séparation de biens.

25 septembre 1953. Laiterie, épicerie, vins, liqueurs.

**Luc Sachot**, à Genève, laiterie, épicerie et commerce de vins et liqueurs (FOSC. du 2 mai 1952, page 1153). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

25 septembre 1953. Laiterie, épicerie, vins, liqueurs.

**Mme R. Sachot-Cavin**, à Genève. Le chef de la maison est Raymonde-Genève Sachot née Cavin, de Luins (Vaud), à Genève, épouse séparée de biens et autorisée de Lucien-Fernand Sachot. Laiterie-épicerie et commerce de vins et liqueurs. Rue des Eaux-Vives 14.

25 septembre 1953. Tabacs, papeterie, journaux.

**Mme M. Bastardoz**, à Genève. Le chef de la maison est Marthe Bastardoz née Jossevel, de et à Genève, épouse autorisée de Hermann-Emile Bastardoz. Débit de tabacs, papeterie et vente de journaux. Avenue de Warens 8.

25 septembre 1953. Tabacs, articles de pêche.

**Mme R. Nicolin**, à Genève. Le chef de la maison est Reine-Marie Nicolin née Handrick, de nationalité française, à Genève, épouse autorisée et séparée de biens de Paul-François Nicolin. Débit de tabacs et commerce d'articles de pêche. Quai du Rhône 49.

25 septembre 1953. Tabacs, papeterie, journaux.

**Mme A. Parmelin**, à Genève. Le chef de la maison est Julia-Alice Parmelin née Bovard, de Bursins (Vaud), à Genève, épouse autorisée de Charles Parmelin. Magasin de tabacs, papeterie et journaux. Rue Rossi 6.

25 septembre 1953. Café-restaurant.

**Mme L. Piller**, à Meyrin. Le chef de la maison est Léonie-Hildegard Piller née Bürgisser, de Brünisried (Fribourg), à Meyrin, épouse autorisée et séparée de biens de Joseph-Bénédict Piller. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne: «Buffet de la Garç». Meyrin-Gare.

25 septembre 1953. Hôtel-Pension.

**J. Schmitz**, à Genève. Le chef de la maison est Joseph Schmitz, de nationalité allemande, à Genève, séparé de biens de Katharina née Schüller. Exploitation d'un hôtel-pension à l'enseigne: «Hôtel-Pension Voltaire». Rue Voltaire 8.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Sutter-Maier, Herren- und Damenmode, Winterthur, wurde die Durchführung eines Totalausverkaufs bewilligt und den Inhabern Emil und Ida Sutter ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis 15. September 1956 auferlegt.

Herr Ernst Inderbütz, Eisenwaren, Haushaltsartikel usw., Thalwil, wurde für die Abteilung Haushaltsartikel ein Teilausverkauf bewilligt und ihm für diese Branche ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis 20. September 1955 auferlegt. (AA. 205)

Zürich, den 28. September 1953.

Direktion der Polizei  
des Kantons Zürich.

#### Compagnie Aramayo de Mines en Bolivie S.A., Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

##### Troisième publication

Dans l'assemblée générale extraordinaire de ses actionnaires du 24 septembre 1953, la compagnie a décidé de réduire son capital social de 20 160 000 fr. à 10 080 000 fr. Cette réduction se fera par diminution de la valeur nominale de chacune des 1 008 000 actions de 20 fr. à 10 fr.

Les créanciers de la compagnie qui entendraient être désintéressés ou garantis sont invités à produire leurs créances à M<sup>e</sup> Pierre Mallet, notaire, à Genève, quai de l'île 15, dans le délai de deux mois qui suivront la troisième insertion de la présente publication. (AA. 200<sup>1</sup>)

Genève, le 28 septembre 1953.

Le conseil d'administration.

#### Arba S.A., à Genève, 19, rue de la Croix-d'Or

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

##### Première publication

Dans leurs assemblées générales extraordinaires des 5 août et 25 septembre 1953, les actionnaires de «Arba» S.A. ont voté la dissolution de la société et désigné M. Otto Nicolet, 6, place du Molard, à Genève, en qualité de liquidateur.

Cette liquidation est portée à la connaissance des créanciers qui sont sommés, par cet avis, de faire connaître leurs réclamations jusqu'au 31 octobre 1953 au liquidateur prénommé. (AA. 204<sup>1</sup>)

Genève, le 28 septembre 1953.

Le liquidateur.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Volksrepublik China — Neuer Wechselkurs

Laut einer telegraphischen Mitteilung des Schweizerischen Generalkonsulats in Shanghai haben die chinesischen Behörden am 25. September 1953 den Wechselkurs der JMP (Jenminpiao) gegenüber dem Schweizer Franken von 6530 auf 6100 JMP Ankauf bzw. von 6590 auf 6160 JMP Verkauf reduziert.

### République populaire chinoise — Nouveau cours de change

Selon une communication télégraphique du consulat général de Suisse à Shanghai, les autorités chinoises ont réduit le 25 septembre 1953 le cours de change du JMP (Jenminpiao), par rapport au franc suisse, de 6530 à 6100 JMP à l'achat et de 6590 à 6160 JMP à la vente.

### Einfuhrzertifikat

Die in Nr. 207 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 7. September 1953 veröffentlichte «Weleitung» der Sektion für Ein- und Ausfuhr kann als Separatabzug bezogen werden. Preis: 30 Rappen, inklusive Spesen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

### Neue Adressen für die Absatzförderung

Privatadressen nach Kaufkraft. Industrie und Handel nach verschiedenen Gesichtspunkten wählbar. Handwerk, Gewerbe, Freie Berufe, Schulen, Anstalten, Behörden, Vereine usw.

vom SCHWEIZERADRESSEN-VERLAG «BELLEVUE» Zürich 1, Rämistrasse 5, Telephon (051) 34 44 40, (gegründet 1922), JAEGLI & WEIBEL (vorm. Wellenmann & Jaeggi)

## Pirelli Holding S.A., Basel

### 3¾%-Anleihe von Fr. 8 000 000 nom.

Zur Beschaffung der Mittel für den Erwerb einer Kabelfabrik in Kanada nimmt die Pirelli Holding S. A. eine

### 3¾%-Anleihe von Fr. 8 000 000 nom.

auf, deren Modalitäten und Ausgabebedingungen folgende sind:

- Anleihebetrag: Fr. 8 000 000 nom. = 8000 Inhaberobligationen zu Fr. 1000.
- Zinsfuss: 3¾% p. a.; zahlbar halbjährlich am 15. April und am 15. Oktober.
- Laufzeit: 12 Jahre; vorzeitige Rückzahlung seitens der Gesellschaft zulässig nach Ablauf von 6 Jahren.
- Zahlungsdienst: Die fälligen Zinsen und rückzahlbaren Obligationen, — erstere unter Abzug der an der Quelle erhobenen eidgenössischen Steuern — sind für die Inhaber spesenfrei zahlbar bei den unterzeichneten Banken und deren Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz.
- Sicherheit: Die Gesellschaft verpflichtet sich, bis zur vollständigen Rückzahlung dieser Anleihe keiner späteren Anleihe oder langfristigen Verbindlichkeit spezielle Sicherheiten einzuräumen, ohne die gegenwärtige Anleihe hieran im gleichen Rang teilhaftig werden zu lassen.
- Emissionsfrist: 30. September bis 7. Oktober 1953.
- Emissionspreis: 99,40%, zuzüglich 0,60% halber eidgenössischer Titelstempel.
- Liberierung: 15. bis 31. Oktober 1953, mit Zinsverrechnung per 15. Oktober 1953.

Interessenten belieben weitere Einzelheiten über die Anleihe dem offiziellen Prospekt zu entnehmen, der zusammen mit den Zeichnungsscheinen bei den unterzeichneten Banken bezogen werden kann.

Schweizerischer Bankverein Schweizerische Kreditanstalt  
A. Sarasin & Cie.

## Rorschach-Heiden-Bergbahn

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

### 77. Generalversammlung

auf Samstag, den 10. Oktober 1953, 15.45 Uhr, in das Bahnhofbuffet Rorschach-Hafen eingeladen.

#### Verhandlungen:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 12. Juli 1952.
2. Entgegennahme des Berichtes über das Geschäftsjahr 1952.
3. Abnahme der Jahresrechnung und der Bilanz für das Jahr 1952. Bericht der Kontrollstelle.
4. Periodische Wahlen.
5. Wünsche und Anträge.

Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung sowie Geschäftsberichte können gegen Aufgabe der Aktiennummern bis zum 9. Oktober 1953 bei der Direktion in Heiden bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Karten mehr abgegeben.

Heiden, den 28. September 1953.

Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: Emil Keller;  
der Direktor: Hermann Keller.

INSERATE  
im SHAB. haben  
besten  
ERFOLG!

Wir befassen uns seit Jahren mit dem Verkauf von

## Occasions- Buchungsmaschinen

erster Marken, wie National und Burroughs und haben eine eigene Serviceorganisation, Ersatzteilager und Organisationsabteilung. Auf Jahresende haben wir ein schönes Assortiment Maschinen bereitgestellt und würden Sie gerne unverbindlich beraten. Unsere vorteilhaften Preise und Konditionen werden es auch Ihnen ermöglichen, eine dieser modernen Maschinen anzuschaffen.

AG. für Bureaumaschinen - Zürich 1  
Postfach 235 Sihlpost Telephon (051) 34 65 02

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des nachgenannten Erblassers wird das öffentliche Inventar durchgeführt gemäss Art. 580 f ZGB.

### ZÜRCHER ERNST

geboren 1890, von Wyssachen, gew. Baumeister, Hofmattstrasse, Huttwil, verstorben am 7. September 1953. Verwaltungspräsident der Bauunternehmung Zürcher & Cie AG., Huttwil, und einziges unbeschränkt haftendes Mitglied der Kommanditgesellschaft Zürcher & Cie, in Huttwil.

Eingebefrist bis und mit 27. Oktober 1953:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt Trachselwald;
- b) für Guthaben des Erblassers beim Notarit Minder und Brunner in Huttwil.

Massaverwalter: Der Sohn Herr Hans Zürcher, Kaufmann, Huttwil.

Forderungen an die Firma «Zürcher & Cie AG.», Bauunternehmung, in Huttwil, sind nicht anzumelden. Diese Firma wird unter Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt.

Huttwil, den 26. September 1953.

Der Beauftragte: Paul Minder, Notar.

## Bénéfice d'inventaire

### Avis d'inventaire et sommation publique

(Art. 580 et suivants du Code civil suisse)

Les héritiers de

### FARNY RENÉ-ALFRED

fils de Alfred et de Jeanne née Grathwohl, époux de Jeanne-Mathilde née Falgaux, commerçant «Aux caves de Bourgogne», né le 22 août 1891, origine de La Chaux-de-Fonds et de Oberlangenegg (Berne), domicilié à Neuchâtel, Faubourg de l'Hôpital 12, décédé à Neuchâtel le 10 septembre 1953, ayant réclamé l'inventaire prévu par les articles 580 et suivants du Code civil suisse, le président du district de Neuchâtel somme les créanciers et les débiteurs du défunt, y compris les créanciers en vertu de cautionnements, de produire leur créances et de déclarer leurs dettes au greffe du Tribunal du district de Neuchâtel jusqu'au 26 octobre 1953 inclusivement.

Il est rappelé aux créanciers du défunt que s'ils négligent de produire leurs créances en temps utile, ils courent le risque (Code civil, art. 582, 2° al., et 590, al. 1) de perdre leurs droits contre les héritiers.

Donné pour trois insertions dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Neuchâtel, le 19 septembre 1953.

Le greffier du Tribunal: A. Zimmermann.

## Schweizerische Bundesbahnen

Die Auslosung der Ohligationen der 4%-Anleihe der Schweizerischen Centralbahn von 1880 findet am 6. Oktober 1953, um 14 Uhr, im Verwaltungsgebäude, Hochschulstrasse 6, Zimmer Nr. 42, in Bern, statt.

Bern, den 25. September 1953.

Generaldirektion der SBB.

## Chemins de fer fédéraux suisses

Le tirage des obligations de l'emprunt 4% Central-Suisse de 1880 aura lieu le 6 octobre 1953, à 14 heures, au bâtiment de l'administration, Hochschulstrasse 6, bureau N° 42, à Berne.

Berne, le 25 septembre 1953.

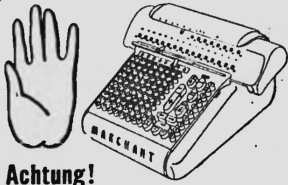
Direction générale des C.F.F.



RASCHER MOTORSCHIFFS-  
VERKEHR — ZUVERLÄSSIG  
AGENTUREN AM GANZEN  
RHEIN

IHRE RHEINTRANSPORTE  
DURCH  
**SA NAVI-FER AG**  
BASEL

UEBERSEEVERKEHR VIA  
ANTWERPEN, ROTTERDAM  
AMSTERDAM, GENUA  
FILIALE IN MAILAND



**Achtung!**

Statt sich mit dem  
Rechnen plagen  
MIET-KAUF einer  
MARCHANT wagen!

**RENÉ FAIGLE ZÜRICH**  
Schweizer MARCHANT-Vertretung



**Wirtschaftsberater**

(mit langjähriger Erfahrung als Leiter industrieller Unternehmungen)  
**Dr. oec. Ernst Ackermann**  
Spiegel bei Bern Tel. (031) 7 52 58  
Aus meinem Arbeitsprogramm:  
Übernahme und laufende Beratung der kaufmännischen Geschäftsführung von Firmen des Handels, der Industrie und des Gewerbes.  
Besprechungen nach vorheriger telefonischer Vereinbarung.

Das neue  
**Wertschriften-Kontrollbuch**

Ist bei den heutigen Steuer-  
verhältnissen eine besonders  
wertvolle Hilfe. Es ist ein Ring-  
buch mit Wertschriften-Inventur-  
blättern und Coupon-Kontrolle.  
Ein praktisches Beispiel ist je-  
dem Buch beigegeben und er-  
leichtert die Einrichtung der  
Kontrolle. Preis Fr. 34.50.

Preisliste 405 gibt genauere  
Auskunft.



Zu verkaufen gut erhaltene und  
gepflegte elektrische

**Adrema-  
Adressiermaschine**

Mod. IIIr EAK, komplett m. Motor  
und diverserem Zubehör, gegen bar.  
Anfragen sind zu richten unter  
Chiffre 9172 Q an Publicitas AG.  
Basel.

Sehr interessanter

**Fabrikationsbetrieb**

in der Gummibranche in Bern zu ver-  
kaufen, evtl. auch Teilhaber, erforder-  
liches Kapital zirka Fr. 250 000.  
Offerten unter Chiffre HAB 444  
an Publicitas Bern.

Verlangen Sie vom SHAB. unent-  
geltliche Zusendung von Probenum-  
mern der «Volkswirtschaft».

**Banque pour le Commerce Suisse-Israélien**

Messieurs les porteurs de bons de jouissance sont convoqués en  
**assemblée générale extraordinaire**  
pour le 21 octobre 1953, à 10 heures 45, au siège social, Grand-Quai 24, à Genève.

Ordre du jour:  
Modification de l'article 35 des statuts.

Le texte des modifications aux statuts, proposé par le conseil d'administration à l'assemblée générale des porteurs de bons de jouissance est à la disposition de Messieurs les porteurs de bons de jouissance, à notre siège.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale extraordinaire des porteurs de bons de jouissance peuvent être retirées du 15 au 20 octobre 1953 moyennant justification de la possession des bons de jouissance, aux guichets de notre siège.

Banque pour le Commerce Suisse-Israélien:  
Le conseil d'administration.

**Banque pour le Commerce Suisse-Israélien**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale extraordinaire**  
pour le 21 octobre 1953, à 11 heures, au siège social, Grand-Quai 24, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Modification du délai de convocation de l'assemblée générale et de l'article 10 des statuts.
- 2° Transformation des douze actions «C» en actions «B», et modification des articles 3 et 35 des statuts.
- 3° Restriction dans l'émission d'actions nouvelles et modification de l'article 3.
- 4° Représentation des actionnaires au conseil d'administration et modification des articles 6, 15 et 17 des statuts.
- 5° Quorum aux assemblées et modification de l'article 13 des statuts.
- 6° Représentation des administrateurs absents et modification de l'article 21 des statuts.
- 7° Augmentation du capital et modification des articles 3 et 35 des statuts, en portant le capital social à 2 525 000 fr. par l'émission de 100 actions de 10 000 fr. chacune, au porteur, dites actions «A», et 88 actions de 100 fr. chacune nominatives, dites actions «B». Autorisation au conseil d'administration d'émettre pour un montant de 1 020 000 fr. de bons de jouissance.
- 8° Elections et nominations statutaires.

Le texte des modifications aux statuts, proposé par le conseil d'administration à l'assemblée générale est à la disposition de Messieurs les actionnaires à notre siège.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale extraordinaire peuvent être retirées du 15 au 20 octobre 1953, moyennant justification de la possession des actions, aux guichets de notre siège.

Banque pour le Commerce Suisse-Israélien:  
Le conseil d'administration.

**République et Canton de Neuchâtel**

Département des finances

Emprunt 3½ % de 1946 de l'Etat de Neuchâtel

**Remboursement d'obligations**

Par tirage au sort de ce jour, les obligations suivantes ont été désignées pour être remboursées le 31 décembre 1953 et cesseront de porter intérêt dès cette date:

207 obligations de 1000 fr.

9	1327	2246	2960	4347	5791	7286	8566	9751	10957
34	1334	2277	3288	4446	5844	7327	8592	9797	11019
78	1383	2297	3298	4467	5872	7384	8613	9823	11069
171	1400	2301	3368	4489	5915	7453	8639	9865	11087
240	1492	2318	3434	4496	5969	7459	8661	9932	11090
307	1562	2324	3451	4501	6066	7460	8789	10024	11131
389	1567	2362	3481	4508	6100	7499	8836	10052	11181
413	1569	2452	3618	4556	6419	7551	8860	10067	11566
432	1597	2471	3645	4604	6430	7636	8979	10092	11599
516	1630	2478	3703	4675	6548	7643	9066	10177	11727
657	1642	2500	3833	4954	6560	7744	9126	10231	11890
659	1656	2535	3846	4986	6632	7812	9311	10282	11905
757	1661	2546	3940	5041	6736	7870	9369	10359	11948
779	1695	2584	3988	5362	6776	7919	9370	10407	12034
926	1798	2682	4034	5469	6900	8008	9487	10587	12040
1026	1823	2744	4083	5524	6910	8167	9590	10609	12238
1063	1865	2788	4104	5525	7033	8302	9593	10692	12337
1143	2079	2802	4117	5561	7035	8357	9598	10735	12419
1178	2096	2821	4190	5574	7075	8397	9613	10748	
1286	2113	2882	4239	5711	7107	8430	9704	10769	
1319	2120	2923	4296	5774	7202	8479	9718	10900	

Neuchâtel, 15 septembre 1953.

Le conseiller d'Etat,  
chef du Département des finances,  
E. Guinand.

Fabrikneuer Occasionsposten

**10 Aktenschränke in Eiche hell**

zu Fr. 260.—

einzel oder en bloc abzugeben

95 cm breit, 40 cm tief, 131 cm hoch.  
Universalschrank für Ordner (30  
Normalordner), Prospekte, Clichés,  
Kartentasten usw. Mittelwand, Rol-  
laden mit Schloß, 4 Tablare, ver-  
stellbar auf Metallzähneleiten und  
ausziehbar. Zusätzliche Tablare zu  
Fr. 5.50. — Anfragen unter Hab 16-3  
oder Telephon (031) 2 64 71

**Erfolgreiches Inkasso**

anerkannter und bestrittener Forderungen

**GLÄUBIGERVERTRETUNG** in Insovenzfällen  
**VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN**  
SCHWEIZ, CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gepr. 1897

Zu verkaufen

**Renditenhaus**

In guter Lage Berns, mit Metzgerei  
(Füllbetrieb). Nötiges Kapital zirka  
110 000 Fr., Kühlanlage und Laden-  
einrichtung inbegriffen. — Offerten  
unter Chiffre G 13261 Y an Publi-  
citas Bern.

**Braucht's Kopien  
mehr als 8,  
wird's auf  
Plentograf  
gemacht**



Praktisch!  
Wirtschaftlich!

5 Sekunden nachdem Sie  
das Original geschrie-  
ben, getippt oder ge-  
zeichnet haben, liegt bereits die erste  
Kopie da, gleichgültig ob in einer oder  
in 7 Farben. Dies leistet der neue schwe-  
dische Sprit-Vervielfältiger Plentograf.  
Keine Vorbereitungen — keine Matrizen  
— keine Tinte. Das Original kostet kaum  
mehr als das Porto für einen gewöhn-  
lichen Geschäftsbrief, kann trotzdem auf-  
bewahrt und nach Jahren, sogar ab-  
geändert wieder verwendet werden. Schö-  
ner als ein gewöhnlicher Durchschlag,  
denn die Kugellager und der selbstregu-  
lierende Zylinderdruck garantieren ein-  
wandfreie Abzüge auf jedem Papier,  
selbst auf Flugpostpapier.

Plentografieren Sie:

Zirkulare	Landkartenausschnitte
Notenblätter	Mitteilungen
Schulzeugnisse	Instruktionen
Preislisten	Vorfugungen
Menukarten	Zeichnungen
Fahrpläne	Informationen
Diagramme	Stundenpläne
Rapporte	Statistiken usw.

**PLENTOGRAF**

der neue schwedische  
Sprit-Vervielfältiger

Verlangen Sie den Prospekt bei der  
Generalvertretung für die Schweiz:

**FACIT-VERTRIEB AG., ZÜRICH**  
Löwenstr. 11 Tel. (051) 27 58 14



# Wir modernisieren Ihren Betrieb!



## Photorapid

### Blitzkopien in 1 Minute

Schweizer Fabrikat

mit *Agfa-Copyrapid*-Papieren

komplette Einrichtung ab Fr. 590.—

## BÜRO-GERÄTE AG., ZÜRICH

Dreikönigstraße 12, Telefon (051) 25 36 88



mit

### Büfag - Vertikalschränken

Schubladen	Stahl	Holz/Stahl
	Fr.	Fr.
2 A 4	297.—	306.—
8 A 4	395.—	363.—
4 A 4	490.—	463.—

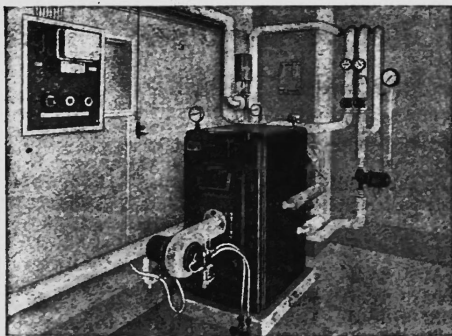
Schreibtische ab Fr. 225.—, Schreibmaschinentische ab Fr. 70.—,  
Bürotische ab Fr. 129.—, Aktenschränke ab Fr. 239.—, Bürostühle  
ab Fr. 35.—, Federdrehstühle ab Fr. 89.50.

Alle Büromöbel in Holz, Holz/Stahl und Stahl in Serie- und Spezialanfertigung.

Verlangen Sie unverbindlich unsere Vorschläge.



# ERTLI - QUIET MAY



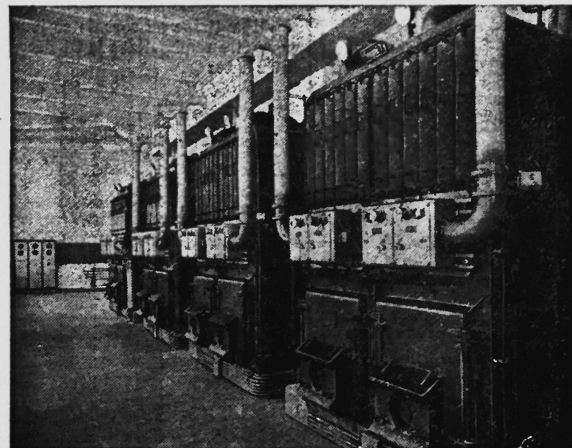
17 eigene Service-Stellen in der ganzen Schweiz betreuen die durch uns erstellten Anlagen.

In den modernen Betrieb, sei er groß oder klein, gehört eine moderne und zuverlässige Ölföherung. ERTLI-QUIET MAY bietet Ihnen jede Gewähr für einwandfreies Funktionieren bei größter Wirtschaftlichkeit und Zuverlässigkeit.

Unsere Fachleute stehen Ihnen gerne für eine unverbindliche Beratung zur Verfügung. Wenn Sie gedenken, eine Ölföherung einrichten zu lassen, so wenden Sie sich bitte unverbindlich an uns — wir werden Ihnen unsere Vorschläge unterbreiten.

Von der Kleinanlage im Einfamilienhaus bis zur größten Schwerölanlage lösen unsere Fachleute jedes feuerungstechnische Problem.

Nicht nur in der Schweiz, wo bereits weit über 10 000 Anlagen zur vollen Zufriedenheit unserer Kundschaft funktionieren, sondern auch im Ausland genießen unsere Ölbrenner das volle Vertrauen der Kunden sowie der Fachwelt.



(Heizzentrale des Flughafens Kloten)

## ERTLI

### ING. W. ERTLI AG ZÜRICH 7/32

Beustweg 12 — Tel. 34 10 11 - 14